



GUVERNUL ROMÂNIEI

ȘI

GUVERNUL REPUBLICII MACEDONIA

PRIVIND

PROTECȚIA RECIPROCĂ A INFORMAȚIILOR CLASIFICATE



Guvernul României și Guvernul Republicii Macedonia denumite în continuare "Părți",

În spiritul acordurilor bilaterale și multilaterale deja semnate pe probleme politice și de securitate, precum și în vederea intensificării cooperării politice, militare și economice,

Recunoscând rolul important al cooperării reciproce dintre Părți în stabilizarea păcii, a securității internaționale și a încrederii reciproce,

Cunoscând faptul că buna cooperare poate face necesar un schimb de informații clasificate între Părți,

Dorind să stabilească un set de reguli care să reglementeze protecția reciprocă a informațiilor clasificate

Au convenit următoarele:



ARTICOLUL 1

Scopul și domeniul de aplicare

- (1) Scopul prezentului Acord este de a asigura protecția Informațiilor Clasificate schimbate sau produse în procesul de cooperare dintre Părți sau dintre persoanele juridice din statele Părților.
- (2) Prezentul Acord se aplică oricărei activități ce implică schimbul de Informații Clasificate și care se derulează sau urmează a se derula între Părți sau între persoanele juridice din statele Părților.
- (3) Prezentul Acord nu va afecta obligațiile celor două Părți ce derivă din alte acorduri internaționale și nu va fi folosit împotriva intereselor, securității și integrității teritoriale ale altor state.

ARTICOLUL 2

Definiții

În sensul prezentului Acord:

- a) **Informație Clasificată** înseamnă orice informație, document sau material, indiferent de forma fizică a acesteia, căreia i s-a atribuit un anumit nivel de clasificare în conformitate cu legislațiile statelor Părților și care va fi protejată corespunzător;



- b) **Nivel de Clasificare** înseamnă o categorie care, în conformitate cu legislația statului Părții, determină anumite restricții privind accesul la Informații Clasificate, măsuri de protecție și marcaje;
- c) **Contract Clasificat** înseamnă orice contract, acord sau proiect care conține sau implică accesul la Informații Clasificate sau în baza căruia sunt generate astfel de informații;
- d) **Incident de Securitate** înseamnă o acțiune sau omisiune contrară legislației statului Părții care are sau poate avea drept rezultat dezvăluirea sau distrugerea neautorizată, însușirea ilegală, deteriorarea sau pierderea Informațiilor Clasificate;
- e) **Partea Emitentă** înseamnă ~~Partea~~, inclusiv persoane juridice de drept public sau privat din statul Părții respective, care generează și transmite Informații Clasificate;
- f) **Partea Primitoare** înseamnă ~~Partea~~, inclusiv autoritățile de stat, persoanele juridice de drept public sau privat din statul Părții respective, care primește Informații Clasificate;
- g) **Certificat de Securitate a Personalului** înseamnă un document emis în conformitate cu legislația statului Părții în baza unei decizii pozitive prin care se atestă faptul că o persoană poate avea acces la Informații Clasificate;
- h) **Certificat de Securitate Industrială** înseamnă un document emis în conformitate cu legislația statului Părții, în baza unei decizii pozitive prin care se atestă capacitatea fizică și organizatorică de a desfășura activități legate de un Contract Clasificat;
- i) **Autoritate Competentă de Securitate** înseamnă instituția menționată la Art. 3, investită cu autoritate la nivel național care, în conformitate cu legislațiile statelor Părților, asigură implementarea unitară a măsurilor de protecție a Informațiilor Clasificate;
- j) **Necesitatea de a cunoaște** înseamnă principiul conform căruia accesul la Informații Clasificate poate fi acordat numai acelor persoane îndreptățite să cunoască astfel de informații, în virtutea îndatoririlor lor de serviciu, în contextul în care aceste informații au fost transmise Părții Primitoare.

ARTICOLUL 3

Autoritățile Competente de Securitate

(1) Autoritățile Competente de Securitate responsabile pentru implementarea prezentului Acord sunt:

a) în România:

Guvernul României

Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat



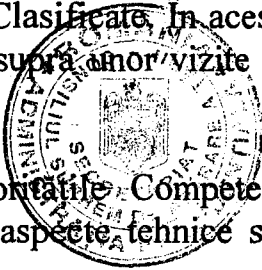
b) în Republica Macedonia:

Directoratul pentru Securitatea Informațiilor Clasificate

(2) Părțile se vor informa reciproc, pe canale diplomatice, despre orice modificare relevantă cu privire la Autoritățile Competente de Securitate.

(3) În vederea realizării și menținerii unor standarde de securitate similare, Autoritățile Competente de Securitate își vor furniza, la cerere, informații referitoare la standardele, procedurile și practicile de securitate aplicate de Părți pentru protecția Informațiilor Clasificate. În acest scop, Autoritățile Competente de Securitate pot conveni și asupra unor vizite reciproce efectuate de persoane autorizate în ambele state.

(4) Dacă este necesar, Autoritățile Competente de Securitate pot încheia aranjamente de securitate pe aspecte tehnice specifice privind implementarea prezentului Acord.



ARTICOLUL 4 Echivalența Nivelurilor de Clasificare

Părțile stabilesc următoarele echivalențe ale Nivelurilor de Clasificare naționale:

In România	Republica Macedonia
STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ	ДРЖАВНА ТАЈНА
STRICT SECRET	СТРОГО ДОВЕРЛИВО
SECRET	ДОВЕРЛИВО
SECRET DE SERVICIU	ИНТЕРНО

ARTICOLUL 5 CertIFICATELE DE securitate și accesul la Informații Clasificate

(1) Accesul la Informații Clasificate și/sau în locațiile și incintele unde se desfășoară activități ce implică Informații Clasificate sau unde sunt stocate astfel de informații este permis, cu respectarea principiului „Necesitatea de a Cunoaște”, numai persoanelor autorizate sau care dețin Certificat de Securitate a Personalului, valabil pentru Nivelul de Clasificare a informațiilor pentru care este necesar accesul.



(2) La cerere, Părțile, prin intermediul Autorităților Competente de Securitate, vor confirma faptul că, unei persoane fizice sau unui obiectiv industrial i s-a acordat Certificat de Securitate a Personalului, respectiv Certificat de Securitate Industrială înainte ca aceasta să aibă acces la Informațiile Clasificate ale Părții Emitente.

(3) Autoritățile Competente de Securitate se vor informa reciproc asupra tuturor modificărilor cu privire la Certificatele de Securitate a Personalului și la Certificatele de Securitate Industrială conexe activităților de cooperare derulate în baza prezentului Acord.

(4) La cerere, Autoritățile Competente de Securitate ale Părților, respectând legislațiile statelor acestora, își vor acorda asistență reciprocă cu privire la eliberarea Certificatelor de Securitate a Personalului sau a Certificatelor de Securitate Industrială pentru proprii cetățeni care locuiesc pe teritoriul statului celeilalte Părți sau pentru obiectivele industriale amplasate pe teritoriul statului celeilalte Părți.

(5) Părțile își vor recunoaște reciproc Certificatele de Securitate a Personalului și Certificatele de Securitate Industrială privind accesul la Informațiile Clasificate schimbate sau generate în baza prezentului Acord și emise conform legislațiile statelor Părților.

ARTICOLUL 6

Măsurile de protecție

(1) În conformitate cu prezentul Acord și legislațiile statelor Părților, Părțile vor implementa toate măsurile corespunzătoare pentru protecția Informațiilor Clasificate schimbate sau generate în baza acestui Acord. Părțile vor asigura pentru Informațiile Clasificate primite același nivel de protecție ca și pentru Informațiile Clasificate naționale având Nivel de Clasificare echivalent, în conformitate cu art. 4.

(2) Partea Primitoare va marca Informațiile Clasificate primite cu propriile Niveluri de Clasificare naționale, în conformitate cu echivalențele prevăzute la art. 4.

(3) Partea Primitoare nu va scădea Nivelul de Clasificare al Informațiilor Clasificate primite și nici nu va declassifica aceste informații fără acordul prealabil scris al părții Emitente. Partea Emitentă va informa Partea Primitoare, prin Autoritatea Competentă de Securitate, asupra oricăror modificări survenite în Nivelurile de Clasificare ale informațiilor schimbate.



(4) Atribuirea unui Nivel de Clasificare pentru Informațiile Clasificate create în comun, modificarea acestuia sau declasificarea acestor informații se va realiza cu acordul reciproc al Părților.

(5) Fiecare Parte se va asigura că Informațiile Clasificate primite de la cealaltă Parte vor fi utilizate doar în scopul pentru care acestea au fost transmise. Partea Emitentă poate impune cerințe specifice pentru Informațiile Clasificate transmise.

(6) Traducerea și multiplicarea Informațiilor Clasificate se vor realiza conform următoarelor proceduri:

- a) persoanele trebuie să dețină **Certificat** de Securitate a Personalului corespunzătoare;
- b) traducerea și copia vor fi marcate și protejate în același mod ca și Informațiile Clasificate originale;
- c) traducerile și numărul copiilor se vor limita la cel necesar scopurilor oficiale;
- d) traducerea va conține o notă corespunzătoare în limba în care a fost efectuată traducerea, în care se va specifica faptul că aceasta conține Informații Clasificate primite de la Partea Emitentă.

(7) Informațiile Clasificate marcate **STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ/ДРЖАВНА ТАЈНА** și **STRICT SECRET/ СТРОГО ДОВЕРЛИВО** vor fi multiplicare și traduse numai după primirea acordului scris din partea Autorității Competente de Securitate a Părții Emitente.

(8) Distrugerea Informațiilor Clasificate se va realiza în conformitate cu legislația statului Părții Primitoare astfel încât reconstrucția parțială sau totală a acestora să nu fie posibilă. Partea Emitentă va fi imediat notificată cu privire la distrugere. Informațiile Clasificate **STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ/ ДРЖАВНА ТАЈНА** nu vor fi distruse, ci returnate Părții Emitente.

(9) În cazul în care este imposibilă protejarea sau returnarea Informațiilor Clasificate generate sau transmise în baza prezentului Acord, acestea vor fi distruse imediat. Partea Primitoare va notifica în cel mai scurt timp Partea Emitentă cu privire la distrugerea Informațiilor Clasificate.

(10) Partea Primitoare nu va disemina Informațiile Clasificate primite sau create în comun în baza prezentului Acord către niciun stat terț, organizație internațională, entitate sau cetățean al unui stat terț, fără acordul prealabil scris al Părții Emitente.



ARTICOLUL 7

Transmiterea informațiilor clasificate

- (1) Informațiile Clasificate vor fi transmise prin canale diplomatice, curieri militari sau alte mijloace convenite de Autoritățile Competente de Securitate. Partea Primitoare va confirma în scris primirea Informațiilor Clasificate.
- (2) Dacă există un volum mare de Informații Clasificate ce trebuie transmis, Autoritățile Competente de Securitate vor conveni mijloacele de transport, traseul și măsurile de securitate pentru fiecare caz în parte.
- (3) Informațiile Clasificate vor fi transmise electronic în formă criptată, prin utilizarea mijloacelor și dispozitivelor criptografice acceptate reciproc de Autoritățile Competente de Securitate în conformitate cu legislațiile statelor acestora.
- (4) Dacă este necesar, serviciile de securitate și informații din statele Părților pot schimba reciproc Informații Clasificate din domeniul lor de activitate în mod direct și prin modalități stabilite în comun.

ARTICOLUL 8

Vizite

- (1) Vizitele ce implică acces la Informații Clasificate efectuate de cetățenii din statul uneia dintre Părți pe teritoriul statului celeilalte Părți sunt supuse autorizării scrise prealabile a Autorității Competente de Securitate a Părții gazdă, în conformitate cu legislația statului acesteia.
- (2) Cererea de vizită va fi transmisă cu cel puțin douăzeci de zile înainte de vizită, prin intermediul Autorităților Competente de Securitate, dacă acestea nu au convenit altfel. În cazuri urgente, cererea de vizită va fi transmisă cu cel puțin cinci zile lucrătoare în avans.
- (3) Cererea de vizită va cuprinde:
 - a. numele și prenumele vizitatorului, data și locul nașterii, cetățenia, numărul pașaportului sau al cărții de identitate;
 - b. numele instituției, obiectivului sau organizației pe care o reprezintă sau din care face parte;



- c. denumirea și adresa instituției, obiectivului sau organizației ce urmează a fi vizitată;
- d. confirmarea deținerii Certificatului de Securitate a Personalului al vizitatorului, valabilitatea acestuia și Nivelul de Clasificare a informațiilor până la care acesta poate acorda acces vizitatorului;
- e. obiectivul și scopul vizitei sau vizitelor;
- f. data și durata preconizate pentru vizită sau vizitele solicitate, iar în cazul vizitelor repetate, se va menționa perioada totală a acestora;
- g. numele și numărul de telefon ale persoanei de contact din cadrul instituției, obiectivului sau organizației ce urmează a fi vizitate, contactele anterioare și orice alte informații utile pentru justificarea vizitei sau vizitelor;
- h. data, semnătura și ștampila oficială a Autorității Competente de Securitate.

(4) Autoritatea Competentă de Securitate a Părții care primește cererea de vizită va informa în timp util, Autoritatea Competentă de Securitate a Părții solicitante cu privire la decizia luată.

(5) După aprobarea vizitei, Autoritatea Competentă de Securitate a Părții gazdă va transmite funcționarului de securitate din instituția, obiectivul sau organizația ce urmează a fi vizitată un exemplar al cererii de vizită.

(6) Valabilitatea autorizației de vizită nu va depăși douăsprezece luni.

(7) În cazul Contractelor Clasificate, Părțile pot conveni asupra unor liste de persoane autorizate pentru efectuarea de vizite repetate. Aceste liste sunt valabile pentru o perioadă inițială de douăsprezece luni. Detaliile privind vizitele repetate vor fi stabilite direct de reprezentanții organizațiilor implicate, în conformitate cu termenii și condițiile convenite.

(8) Toți vizitatorii vor respecta reglementările și instrucțiunile de securitate ale Părții gazdă.

(9) Părțile vor garanta protecția datelor personale ale vizitatorilor în conformitate cu legislațiile statelor acestora.



ARTICOLUL 9 Contracte Clasificate

(1) În cazul în care o Parte sau o persoană juridică din statul său intenționează să încheie un Contract Clasificat ce urmează a se derula pe teritoriul statului celeilalte Părți, atunci Partea pe teritoriul căreia se derulează contractul își va asuma responsabilitatea de a proteja Informațiile Clasificate legate de contract, în conformitate cu legislația statului său și cu prezentul Acord.

(2) La cerere, Autoritățile Competente de Securitate vor confirma dacă au fost eliberate Certificate de Securitate a Personalului și Certificate de Securitate Industrială corespunzătoare persoanelor și contractanților propuși să participe la negocierile pre-contractuale sau la derularea Contractelor Clasificate anterior accesării de către aceștia a Informațiilor Clasificate ale Părții Emitente.

(3) Fiecare Contract Clasificat încheiat între contractanți, în conformitate cu prevederile prezentului Acord, va cuprinde o anexă de securitate corespunzătoare în care sunt menționate cel puțin următoarele aspecte:

- a) lista Informațiilor Clasificate gestionate în cadrul Contractului Clasificat și Nivelurile de Clasificare ale acestora;
- b) procedura de comunicare a modificărilor apărute în Nivelurile de Clasificare ale informațiilor schimbate;
- c) canale de comunicare și mijloace de transmitere electromagnetică;
- d) procedura de transport a Informațiilor Clasificate;
- e) obligația de a informa despre orice incident de securitate survenit efectiv sau posibil.

(4) O copie a anexei de securitate a oricărui Contract Clasificat va fi transmisă Autorității Competente de Securitate a Părții pe teritoriul căreia urmează să se deruleze Contractul Clasificat în vederea asigurării unui control de securitate corespunzător.

(5) Contractele Clasificate care implică informații SECRET DE SERVICIU/ ИНТЕРНО vor conține o clauză în care sunt specificate măsurile minime ce urmează a fi implementate pentru protecția acestei categorii de Informații Clasificate.

(6) Toți sub-contractanții trebuie să îndeplinească aceleași obligații de securitate ca și contractantul.



(7) Autoritățile Competente de Securitate pot conveni asupra unor vizite reciproce în vederea analizării eficienței măsurilor adoptate de contractant sau sub-contractant pentru protecția Informațiilor Clasificate vehiculate în Contractul Clasificat.

(8) Alte proceduri detaliate referitoare la Contractele Clasificate pot fi convenite între Autoritățile Competente de Securitate ale Părților.

ARTICOLUL 10

Incidente de securitate

(1) În cazul producerii unui incident de securitate care implică Informații Clasificate emise și primite de la cealaltă Parte, Autoritatea Competentă de Securitate din statul în care s-a produs incidentul de securitate va informa imediat Autoritatea Competentă de Securitate a Părții Emitente și va asigura investigația de securitate adecvată. Dacă este necesar, Părțile vor coopera pe parcursul investigației.

(2) În situația în care incidentul de securitate are loc pe teritoriul unui stat terț, Autoritatea Competentă de Securitate a Părții care a transmis informațiile va acționa conform alin. (1).

(3) În oricare dintre cazuri, Autoritatea Competentă de Securitate a Părții Primitoare va informa în scris Autoritatea Competentă de Securitate a Părții Emitente cu privire la circumstanțele producerii incidentului de securitate, întinderea prejudiciului, măsurile adoptate pentru diminuarea prejudiciului și rezultatul investigației. În oricare dintre cazuri notificarea respectivă trebuie să cuprindă suficiente detalii pentru ca Partea Emitentă să poată evalua pe deplin consecințele.

ARTICOLUL 11

Soluționarea diferendelor

Orice diferend privind interpretarea sau implementarea prezentului Acord se va soluționa prin consultări între Părți și nu va fi deferit spre soluționare unei instanțe naționale sau internaționale ori unui terț. Pe durata consultărilor, Părțile vor continua să-și îndeplinească obligațiile ce derivă din prezentul Acord.



ARTICOLUL 12

Cheltuieli

Fiecare Parte va suporta cheltuielile proprii generate de implementarea prezentului Acord.

ARTICOLUL 13

Dispoziții finale



- (1) Prezentul Acord se încheie pe o perioadă nedeterminată de timp și intră în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin care Părțile se informează reciproc de faptul că au fost îndeplinite cerințele necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord.
- (2) Prezentul Acord poate fi amendat în orice moment pe baza consimțământului scris al Părților. Modificările respective vor intra în vigoare în conformitate cu alin.(1).
- (3) Părțile se vor informa reciproc, cu promptitudine, cu privire la orice modificări survenite în legislațiile statelor acestora care ar putea afecta protecția Informațiilor Clasificate în baza prezentului Acord. Într-o asemenea situație, Părțile se vor consulta în legătură cu oportunitatea unor posibile modificări ale prezentului Acord. Între timp, Informațiile Clasificate vor continua să fie protejate așa cum s-a prevăzut în acesta.
- (4) Fiecare Parte are dreptul să denunțe oricând, în^o scris, prezentul Acord. În acest caz, valabilitatea acestuia expiră după șase (6) luni de la data la care notificarea de denunțare a fost primită de cealaltă Parte.
- (5) Chiar și în situația denunțării prezentului Acord, toate Informațiile Clasificate schimbate în baza acestuia vor continua să fie protejate în conformitate cu prevederile stipulate până când Partea Emitentă dispensează Partea Primitoare de această obligație.



Încheiat la București, la 4 august 2016, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, macedoneană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, va prevala textul în limba engleză.

**PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI**

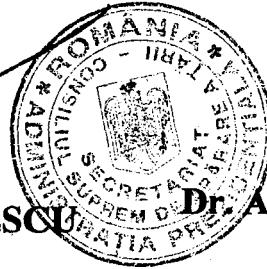


Prof.univ.dr. MARIUS PETRESCU
Secretar de Stat
Directorul General
al Oficiului Registrului Național al
Informațiilor Secrete de Stat

**PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII MACEDONIA**




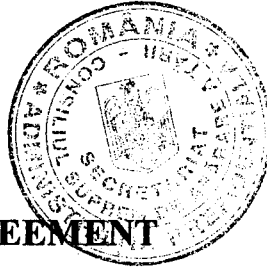
Dr. ALEKSANDAR NACEV
Directorul
Directoratului pentru Securitatea
Informațiilor



Copie certificată pentru conformitate cu

12


Liviu Dunăreț, director adjunct
Direcția Drept Internațional și Tratat
Ministerul Afacerilor Externe



AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF ROMANIA

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA

ON THE MUTUAL PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION



The Government of Romania and the Government of the Republic of Macedonia, hereinafter referred to as "the Parties",

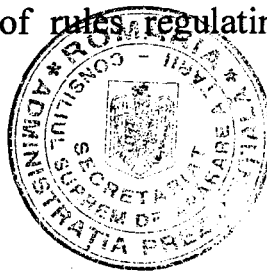
In line with the bilateral and multilateral agreements already signed on political and security-related issues and on enhancing the political, military and economic cooperation,

Recognizing the important role of the mutual cooperation between the Parties for the stabilization of peace, international security and mutual confidence,

Realizing that good cooperation may require exchange of classified information between the Parties,

Desiring to create a set of rules regulating the mutual protection of classified information,

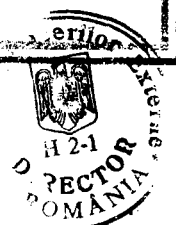
Have agreed as follows:



ARTICLE 1

Objective and Scope

- (1) The objective of this Agreement is to ensure the protection of Classified Information that is exchanged or generated in the process of cooperation between the Parties or between legal entities of the states of the Parties.
- (2) This Agreement is applicable to any activity involving the exchange of Classified Information, conducted or to be conducted between the Parties or between legal entities of the states of the Parties.
- (3) This Agreement shall not affect the commitments of both Parties which stem from other international agreements and shall not be used against the interests, security and territorial integrity of other states.



ARTICLE 2

Definitions

For the purpose of this Agreement:

- a) **Classified Information** means any information, document or material, regardless of its physical form, to which a particular classification level has been assigned in compliance with the legislations of the states of the Parties and which shall be protected accordingly;
- b) **Classification Level** means a category which, according to the legislation of the state of the Party, determines certain restrictions of access to Classified Information, measures of protection and markings;
- c) **Classified Contract** means any contract, agreement or project that contains or involves access to Classified Information, or on the basis of which such information is generated;
- d) **Breach of Security** means an act or omission contrary to the legislation of the state of the Party which results or may result in unauthorized disclosure or destruction, misappropriation, damage or loss of Classified Information;
- e) **Originating Party** means the Party including state authorities, legal public and private entities of the state of the respective Party, which generates and releases Classified Information;
- f) **Receiving Party** means the Party including state authorities, legal public and private entities of the state of the respective Party, which receives Classified Information;
- g) **Personnel Security Clearance Certificate** means a document issued in accordance with the legislation of the state of the Party upon positive decision that an individual is eligible to have access to Classified Information;
- h) **Facility Security Clearance Certificate** means a document issued in accordance with the legislation of the state of the Party upon positive decision that an industrial facility has physical and organizational capability to carry out activities related to a Classified Contract;
- i) **Competent Security Authority** means the institution listed in Article 3, empowered with authority at national level which, in compliance with the legislations of the states of the Parties, ensures the unitary implementation of the protective measures for Classified Information;



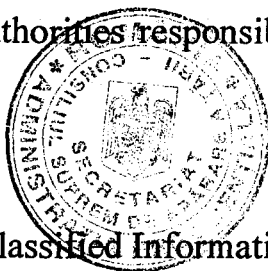
- j) **Need-to-know** means the principle, according to which access to Classified Information may only be granted to a person who has a verified need to know such information in connection with his/her official duties, within the framework of which the information was released to the Receiving Party.

ARTICLE 3

Competent Security Authorities

(1) The Competent Security Authorities responsible for the implementation of this Agreement are:

a) For Romania:
Government of Romania
National Registry Office for Classified Information



b) For the Republic of Macedonia:
Directorate for Security of Classified Information

(2) The Parties shall inform each other of any relevant change regarding the Competent Security Authorities through diplomatic channels.

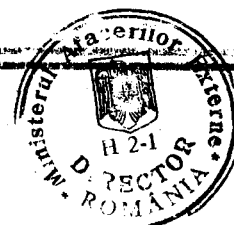
(3) In order to achieve and maintain comparable standards of security, the Competent Security Authorities shall, on request, provide each other with information about the security standards, procedures and practices for the protection of Classified Information applied by the Parties. To this purpose, the Competent Security Authorities may also agree on mutual visits in both states by authorised officials.

(4) If the need arises, the Competent Security Authorities may conclude security arrangements on specific technical aspects concerning the implementation of this Agreement.

ARTICLE 4

Equivalence of the Classification Levels

The Parties determine that the equivalence of the national Classification Levels is as follows:



In Romania	In the Republic of Macedonia
STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ	ДРЖАВНА ТАЈНА
STRICT SECRET	СТРОГО ДОВЕРЛИВО
SECRET	ДОВЕРЛИВО
SECRET DE SERVICIU	ИНТЕРНО

ARTICLE 5

Security Clearance Certificates and Access to Classified Information

- (1) Access to Classified Information and/or to locations and facilities where activities involving Classified Information are performed or where Classified Information is stored is allowed with the observance of the Need-to-know principle, only to individuals authorised or having a Personnel Security Clearance Certificate valid for the Classification Level of the information for which the access is required.
- (2) On request, the Parties, through their Competent Security Authorities, shall confirm that a Personnel Security Clearance Certificate or a Facility Security Clearance Certificate is granted to an individual or to an industrial facility before accessing Classified Information of the Originating Party.
- (3) The Competent Security Authorities shall inform each other about any modifications regarding the Personnel Security Clearance Certificates and Facility Security Clearance Certificates, which are connected to the cooperation under this Agreement.
- (4) On request, the Competent Security Authorities of the Parties, taking into account the legislations of their states, shall assist each other in the procedure of granting the Personnel Security Clearance Certificates and the Facility Security Clearance Certificates of their nationals living or facilities located on the territory of the state of the other Party.
- (5) The Parties shall mutually recognize the Personnel Security Clearance Certificates and Facility Security Clearance Certificates issued in accordance with the legislations of the states of the Parties, as regards the access to Classified Information exchanged or generated under this Agreement.



ARTICLE 6 Measures of Protection

(1) In compliance with this Agreement and the legislations of the states of the Parties, the Parties shall implement all appropriate measures for the protection of Classified Information which is exchanged or generated under this Agreement. The same level of protection shall be ensured for the received Classified Information as it is provided for the national Classified Information with the equivalent Classification Level according to Article 4.

(2) The Receiving Party, in accordance with the national legislation, shall mark the received Classified Information with its own national Classification Level, in accordance with the equivalences referred to in Article 4.

(3) The Receiving Party shall neither use a lower Classification Level for the received Classified Information nor declassify this information without prior written consent of the Originating Party. The Originating Party shall inform the Receiving Party, through its Competent Security Authority of any changes in the Classification Level of the exchanged information.

(4) The assignment of a Classification Level to jointly generated Classified Information, its change or the declassification of this information shall be made upon mutual consent of the Parties.

(5) Each Party shall ensure that Classified Information received from the other Party is used only for the purpose for which such information has been released. The Originating Party may impose special requirements for the released Classified Information.

(6) Translation and reproduction of Classified Information shall be made according to the following procedures:

- a) the individuals shall hold the appropriate Personnel Security Clearance Certificates;
- b) the translation and the reproduction shall be marked and placed under the same protection as the original Classified Information;
- c) the translations and the number of reproductions shall be limited to that required for official purposes;



d) the translation shall bear an appropriate note in the language into which it is translated indicating that it contains Classified Information received from the Originating Party.

(7) Classified Information marked STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ/ДРЖАВНА ТАЈНА and STRICT SECRET/ СТРОГО ДОВЕРЛИВО shall be reproduced and translated only after written confirmation from the Competent Security Authority of the Originating Party is received.

(8) The destruction of Classified Information shall be made in accordance with the legislation of the state of the Receiving Party in such a manner that its reconstruction in whole or in part shall be impossible. The Originating Party shall be promptly notified about the destruction. Classified Information STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ/ДРЖАВНА ТАЈНА shall not be destroyed, but returned to the Originating Party.

(9) In crisis situation that makes it impossible to protect and return Classified Information generated or transmitted under this Agreement, Classified Information shall be destroyed immediately. The Receiving Party shall notify in writing the Originating Party about the destruction of the Classified Information as soon as possible.

(10) The Receiving Party shall not disclose the Classified Information released or jointly generated under this Agreement to any third state, international organization, entity or citizen of a third state whatsoever, without prior written consent of the Originating Party.

ARTICLE 7

Transmission of Classified Information

(1) Classified Information shall be transmitted through diplomatic channels, military courier or other means agreed on by the Competent Security Authorities. The Receiving Party shall acknowledge in writing the receipt of the Classified Information.

(2) If a large consignment containing Classified Information is to be transmitted the Competent Security Authorities shall agree upon the means of transportation, the route and security measures for each such case.



(3) Classified Information shall be transferred electronically in cryptic form, by using the cryptographic methods and devices mutually accepted by the Competent Security Authorities in accordance with the legislations of their states.

(4) If necessary, the security and intelligence services of the states of the Parties may exchange Classified Information within their scope of work directly to each other with modalities to be defined mutually.

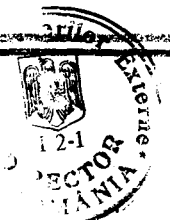
ARTICLE 8

(1) Visits entailing access to Classified Information by citizens of the state of one Party to the territory of the state of the other Party are subject to prior written authorisation given by the Competent Security Authority of the host Party, according to the legislation of its state.

(2) The request for visit shall be submitted at least twenty days before the visit through the Competent Security Authorities, unless otherwise agreed between them. In urgent cases, the request for visit shall be transmitted at least five working days in advance.

(3) The request for visit shall include:

- a) visitor's first and last name, place and date of birth, nationality, passport or identification card number;
- b) name of the establishment, facility or organisation the visitor represents or belongs to;
- c) name and address of the establishment, facility or organisation to be visited;
- d) confirmation of the visitor's Personnel Security Clearance Certificate, its validity and the Classification Level of the information up to which it may grant access;
- e) object and purpose of the visit or visits;
- f) expected date and duration of the requested visit or visits, and in case of recurring visits, the total period covered by the visits should be stated;
- g) name and phone number of the contact person at the establishment, facility or organisation to be visited, previous contacts and any other information useful to determine the justification of the visit or visits;



h) date, signature and stamping of the official seal of the Competent Security Authority.

(4) The Competent Security Authority of the Party receiving the request for visit shall inform, in due time, the Competent Security Authority of the requesting Party about the decision.

(5) Once the visit has been approved, the Competent Security Authority of the host Party shall provide a copy of the request for visit to the security officer of the establishment, facility or organisation to be visited.

(6) The validity of the visit authorisation shall not exceed twelve months.

(7) For Classified Contracts the Parties may agree on lists of authorized persons to make recurring visits. Those lists are valid for an initial period of twelve months. Further details of the recurring visits are subject to the co-ordination directly between the representatives of the entities involved, according to the terms and conditions agreed upon.

(8) All visitors shall comply with the security regulations and instructions of the host Party.

(9) The Parties shall guarantee the protection of personal data of the visitors according to the legislations of their states.

(10) The security and intelligence services of the states of the Parties may agree on visits directly without the prior written authorisation provided in paragraph 1.

ARTICLE 9 Classified Contracts

(1) In the case that a Party or a legal entity of its state intends to conclude a Classified Contract to be performed within the territory of the state of the other Party, then the Party on whose territory the performance is taking place will assume responsibility for the protection of Classified Information related to the contract in accordance with the legislation of its state and this Agreement.



(2) On request, the Competent Security Authorities shall confirm whether the proposed contractors as well as the individuals participating in pre-contractual negotiations or in the performance of Classified Contracts have been issued appropriate Facility Security Clearance Certificates and Personnel Security Clearance Certificates, before accessing Classified Information of the Originating Party.

(3) Every Classified Contract concluded between contractors, under the provisions of this Agreement, shall include an appropriate security annex identifying at least the following aspects:

- a) a listing of Classified Information related to the Classified Contract and its Classification Levels;
- b) procedure for the communication of changes in the Classification Levels of the exchanged information;
- c) communication channels and means for electromagnetic transmission;
- d) procedure for the transportation of Classified Information;
- e) an obligation to notify any actual or suspected breach of security.

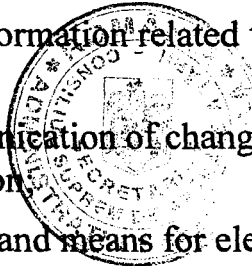
(4) A copy of the security annex of any Classified Contract shall be forwarded to the Competent Security Authority of the Party on whose territory the Classified Contract is to be performed, in order to allow adequate security supervision and control.

(5) Classified Contracts entailing SECRET DE SERVICIU/MHTEPHO information shall contain an appropriate clause identifying the minimum measures to be implemented for the protection of such Classified Information.

(6) Any sub-contractor shall fulfill the same security obligations as the contractor.

(7) The Competent Security Authorities may agree on mutual visits in order to analyze the efficiency of the measures adopted by a contractor or a sub-contractor for the protection of Classified Information involved in a Classified Contract.

(8) Further detailed procedures related to Classified Contracts may be agreed upon between the Competent Security Authorities of the Parties.



ARTICLE 10
Breach of Security

(1) In case of a breach of security involving Classified Information originated by and received from the other Party, the Competent Security Authority in whose state the breach occurred shall inform the Competent Security Authority of the Originating Party as soon as possible and ensure the appropriate investigation. The Parties shall, if required, cooperate during the investigation.

(2) In case the breach of security occurs on the territory of a third state the Competent Security Authority of the dispatching Party shall take the actions as of paragraph 1.

(3) In any case, the Competent Security Authority of the Receiving Party shall inform the Competent Security Authority of the Originating Party in writing about the circumstances of the breach of security, the extent of the damage, the measures taken for its mitigation and the outcome of the investigation. In any case such notification shall contain enough details so that the Originating Party may fully assess the consequences.

ARTICLE 11
Settlement of Disputes

Any dispute regarding the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through consultations between the Parties and shall not be referred to any national or international court or third Party for settlement. Pending such consultations, the Parties shall continue to fulfil their obligations deriving from this Agreement.

ARTICLE 12
Expenses

Each Party shall cover its own expenses related to the implementation of this Agreement.




ARTICLE 13
Final provisions

- (1) This Agreement is concluded for an indefinite period of time and enters into force on the date of receipt of the last written notification whereby the Parties inform each other that the necessary requirements for this Agreement to enter into force have been met.
- (2) This Agreement may be amended at any time upon written consent of both Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with paragraph 1.
- (3) The Parties shall promptly notify each other of any changes to the legislations of their states that would affect the protection of Classified Information under this Agreement. In such a case, the Parties shall consult to consider possible changes to this Agreement. In the meantime, Classified Information shall continue to be protected as provided herein.
- (4) Each Party may denounce this Agreement in writing at any time. In such a case the validity of the Agreement shall expire 6 months following the day on which the denunciation notice was received by the other Party.
- (5) Notwithstanding the denunciation of this Agreement, all Classified Information exchanged under this Agreement shall continue to be protected in accordance with the provisions set forth herein until the Originating Party dispenses the Receiving Party from this obligation.

Done in Bucharest, on 4th of August 2016, in two original copies, each one in the Romanian, Macedonian and English languages, all texts being equally authentic. In case of differences in interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT
OF ROMANIA**



MARIUS PETRESCU, PhD
Secretary of State
Director General
National Registry Office
for Classified Information

**FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
MACEDONIA**



ALEKSANDAR NACEV, PhD
Director
Directorate for Security
of Classified Information

Copie certificată în conformitate cu

12
Liviu Dumitru, Director adjunct
Direcția Drept Internațional și Tratat
Ministerul Afacerilor Externe



ВЛАДАТА НА РОМАНИЈА

И

ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

ЗА ЗАЕМНА ЗАШТИТА НА КЛАСИФИЦИРАНИ ИНФОРМАЦИИ



Владата на Романија и Владата на Република Македонија, во натамошниот текст наречени „Страните“,

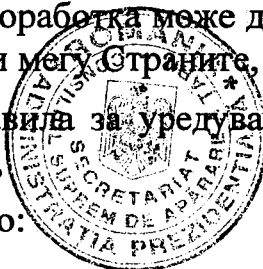
Во согласност со потпишаните билатерални и мултилатерални договори за прашања поврзани со политиката и со безбедноста и за зајакнување на политичката, воената и економската соработка,

Признавајќи ја важната улога на заемната соработка меѓу Страните за стабилизација на мирот, меѓународната безбедност и заемната доверба,

Сметајќи дека за добра соработка може да се јави потреба за размена на класифицирани информации меѓу Страните,

Сакајќи да создадат правила за уредување на заемната заштита на класифицираните информации,

Се договорија за следното:



ЧЛЕН 1

Цел и опсег

(1) Целта на оваа спогодба е да се обезбеди заштита на класифицираните информации што се разменети или создадени во процесот на соработката меѓу Страните или меѓу правните лица на државите на Страните.

(2) Оваа спогодба се применува за секоја активност што вклучува размена на класифицирани информации, и којашто е реализирана или ќе биде реализирана меѓу Страните или меѓу правните лица на државите на Страните.

(3) Оваа спогодба нема да влијае на определбите на двете Страни што потекнуваат од други меѓународни договори и нема да се користи против интересите, безбедноста и територијалниот интегритет на други држави.



ЧЛЕН 2

Дефиниции

За целите на оваа спогодба:

- а) **Класифицирана информација** е секоја информација, документ или материјал, без оглед на неговата физичка форма, на којшто е доделен одреден степен на класификација во согласност со законодавствата на државите на Страните и којшто соодветно се заштитува;
- б) **Степен на класификација** е категорија којашто, во согласност со законодавството на државата на Страната, утврдува одредени ограничувања во пристапот до класифицираната информација, мерки за заштита и означување;
- в) **Класифициран договор** е договор, спогодба или проект што содржи или вклучува пристап до класифицирани информации или врз чијашто основа се создадени класифицирани информации;
- г) **Прекршување на безбедноста** е чин или пропуст што е во спротивност со законодавството на државата на Страната којшто резултира или може да резултира со неовластено откривање или уништување, злоупотреба, оштетување или губење класифицирани информации;
- д) **Страна-создавач** е Страната, вклучувајќи ги и државните органи, правни јавни и приватни лица на државата на соодносната Страна, којашто создава и отстапува на користење класифицирани информации;
- ѓ) **Страна-примач** е Страната, вклучувајќи ги и државните органи, правни јавни и приватни лица на државата на соодносната Страна, којашто прима класифицирани информации;
- е) **Безбедносен сертификат за физичко лице** е документ издаден во согласност со законодавството на државата на Страната по позитивна одлука дека лицето ги исполнува условите за пристап до класифицирани информации;
- ж) **Безбедносен сертификат за правно лице** е документ издаден во согласност со законодавството на државата на Страната по позитивна одлука дека индустрискиот објект има физички и организациски капацитет да извршува активности поврзани со класифициран договор;

- з) **Надлежен безбедносен орган** е институцијата наведена во член 3, со овластување на национално ниво коешто, во согласност со законодавствата на државите на Страните, обезбедува унитарна примена на заштитните мерки за класифицирани информации;
- с) **Потребно да знае** е принцип, според којшто може да се даде пристап до класифицирани информации само на лице што има потврдена потреба да ги знае таквите информации во врска со неговите/нејзините службени должности, во чиешто рамки класифицираните информации се отстапени на користење на Страната-примач.

ЧЛЕН 3
Надлежни безбедносни органи

(1) **Надлежните безбедносни органи** што се одговорни за примената на оваа спогодба се:

а) **За Романија:**

Влада на Романија

Национален регистар за класифицирани информации

б) **За Република Македонија:**

Дирекција за безбедност на класифицирани информации

(2) Страните заемно се информираат по дипломатски пат за секоја релевантна измена во однос на Надлежните безбедносни органи.

(3) Со цел да постигнат и да задржат еквивалентни безбедносни стандарди, Надлежните безбедносни органи, на барање, заемно се информираат за безбедносните стандарди, процедури и практики за заштита на класифицираните информации што ги применуваат Страните. За таа цел, Надлежните безбедносни органи можат да договорат заемни посети на овластени претставници во двете држави.

(4) Ако се јави потреба, Надлежните безбедносни органи можат да склучат безбедносни аранжмани за специфични технички аспекти што се однесуваат на примената на оваа спогодба.

ЧЛЕН 4

Еквивалентни степени на класификација

Страните утврдуваат дека следните национални степени на класификација се еквивалентни:

Во Романија	Во Република Македонија
STRICT SECRET DE IMPORTANTA DEOSEBITA	ДРЖАВНА ТАЈНА
STRICT SECRET	СТРОГО ДОВЕРЛИВО
SECRET	ДОВЕРЛИВО
SECRET DE SERVICIU	ИНТЕРНО

ЧЛЕН 5

Безбедносни сертификати и пристап до класифицирани информации

(1) Пристапот до класифицирани информации и/или до локации или објекти во коишто се одвиваат активности што вклучуваат класифицирани информации или во коишто се чуваат класифицирани информации е дозволен, со почитување на принципот „потребно да знае“, само на лицата коишто имаат овластување или безбедносен сертификат за физичко лице што одговара на степенот на класификација на информацијата до којашто се бара пристап.

(2) На барање, Страните, преку нивните надлежни безбедносни органи, потврдуваат дека безбедносниот сертификат за физичко лице или безбедносниот сертификат за правно лице е издаден на физичко лице или на индустриски објект пред да има пристап до класифицираните информации на Страната-создавач.

(3) Надлежните безбедносни органи заемно се информираат за сите измени во безбедносните сертификати за физичко лице и безбедносните сертификати за правно лице, што се поврзани со соработката во согласност со оваа спогодба.

(4) На барање, Надлежните безбедносни органи на Страните, имајќи ги предвид законодавствата на нивните држави, заемно си помагаат во процедурата за издавање на безбедносните сертификати за физичко лице и на безбедносните сертификати за правно лице на нивните државјани коишто живеат или се лоцирани на територијата на државата на другата Страна.



(5) Станите заемно ги признаваат безбедносните сертификати за физичко лице и безбедносните сертификати за правно лице што се издаваат во согласност со законодавствата на државите на Страните, во врска со пристапот до класифицирани информации што се разменети или создадени во согласност со оваа спогодба.

ЧЛЕН 6

Мерки за заштита

(1) Во согласност со оваа спогодба и законодавствата на државите на Страните, Страните ги применуваат сите соодветни мерки за заштита на класифицираните информации што се разменети или создадени во согласност со оваа спогодба. За примените класифицирани информации се обезбедува истото ниво на заштита како и за националните класифицирани информации со еквивалентен степен на класификација во согласност со член 4.

(2) Страната-примач, во согласност со националното законодавство, ги обележува примените класифицирани информации со сопствен национален степен на класификација, во согласност со еквивалентните степени наведени во член 4.

(3) Страната-примач нема да користи ниту понизок степен на класификација на примената класифицирана информација ниту пак ќе ја декласифицира таа информација без претходна писмена согласност од Страната-создавач. Страната-создавач ја известува Страната-примач, преку својот Надлежен безбедносен орган за сите измени во степенот на класификација на разменетата информација.

(4) Доделувањето степен на класификација на заеднички создадената класифицирана информација, неговата измена или декласификацијата на таа информација се прави по заемна согласност на Страните.

(5) Секоја Страна обезбедува класифицираната информација што е примена од другата Страна да се користи само за целта за којашто таа информација е отстапена на користење. Страната-создавач може да наметне посебни барања за отстапената класифицирана информација.

(6) Превод и копирање на класифицираните информации се врши во согласност со следните процедури:

- а) лицата поседуваат соодветен безбедносен сертификат за физичко лице;
- б) преводот и копијата се обележани и ставени под иста заштита како и оригиналната класифицирана информација;
- в) бројот на преводи и на копии е ограничен на бројот што е потребен за службени цели;
- г) на преводот стои соодветно известување на јазикот на којшто е преведен дека содржи класифицирани информации примени од Страната-создавач.

(7) Класифицираните информации обележани со STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ/ДРЖАВНА ТАЈНА и STRICT SECRET/СТРОГО ДОВЕРЛИВО се копираат и преведуваат само по добивање писмена согласност од страна на Надлежниот безбедносен орган на Страната-создавач.

(8) Класифицираните информации се уништуваат во согласност со законодавството на државата на Страната-примач на начин што оневозможува нивно обновување во целина или делумно. Страната-создавач брзо се известува за уништувањето. Класифицираните информации STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ/ДРЖАВНА ТАЈНА не се уништуваат, туку се враќаат на Страната-создавач.

(9) Во кризна ситуација во којашто е невозможно да се заштитат или да се вратат класифицираните информации што се создадени или пренесени во согласност со оваа спогодба, класифицираните информации веднаш се уништуваат. Страната-примач писмено ја известува Страната-создавач за уништувањето на класифицираните информации што е можно поскоро.

(10) Страната-примач нема да ги открие класифицираните информации што се отстапени на користење или што се создадени заеднички во согласност со оваа спогодба на некоја трета држава, меѓународна организација, правно лице или државјанин на која било трета држава, без претходна писмена согласност на Страната-создавач.



ЧЛЕН 7

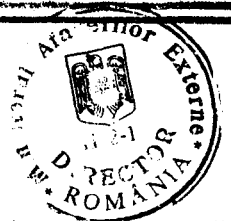
Пренос на класифицирани информации

- (1) Класифицираните информации се пренесуваат по дипломатски пат, со воен курир или на друг начин што е договорен од страна на Надлежните безбедносни органи. Страната-примач писмено го потврдува приемот на класифицираната информација.
- (2) Ако се пренесува голема пратка што содржи класифицирани информации, Надлежните безбедносни органи заемно ги договараат средствата за транспорт, маршрутата и безбедносните мерки за секој таков случај.
- (3) Класифицираните информации што се пренесуваат електронски во криптирана форма, преку користење криптографски методи и уреди што заемно се прифатени од Надлежните безбедносни органи во согласност со законодавствата на нивните држави.
- (4) Ако е потребно, безбедносните и разузнавачките служби на државите на Страните можат да разменуваат класифицирани информации во рамките на нивниот домен на работа директно меѓу себе со модалитети што ќе бидат заемно дефинирани.

ЧЛЕН 8

Посети

- (1) Посетите што вклучуваат пристап до класифицирани информации од страна на државјани на државата на една Страна на територијата на државата на другата Страна подлежат на претходно одобрение од страна на Надлежниот безбедносен орган на Страната домаќин, во согласност со законодавството на неговата држава.
- (2) Барањето за посета се поднесува најмалку дваесет дена пред посетата преку Надлежните безбедносни органи, освен доколку поинаку не е договорено меѓу нив. Во итни случаи, барањето за посета се поднесува најмалку пет работни дена однапред.



(3) Барањето за посета вклучува:

а) име и презиме на посетителот, место и датум на раѓање, државјанство, број на пасош или на лична карта;

б) назив на установата, објектот или организацијата што ја претставува или на којашто припаѓа посетителот;

в) назив и адреса на установата, објектот или организацијата што ќе се посети;

г) потврда за безбедносниот сертификат на физичко лице на посетителот, неговата важност и степенот на класификација на информациите до коишто може да даде пристап;

д) предмет и цел на посетата или на посетите;

ѓ) очекувано време и времетраење на бараната посета или посети, а во случај на повторливи посети, треба да се наведе вкупниот период што го покриваат посетите;

е) име и телефонски број на лицето за контакт во установата, објектот или организацијата што ќе се посети, претходни контакти и други информации што се корисни за утврдување на оправданоста за посетата или посетите;

ж) датум, потпис и отпечаток на службен печат на Надлежниот безбедносен орган.

(4) Надлежниот безбедносен орган на Страната што го прима барањето за посета навремено го информира Надлежниот безбедносен орган на Страната што го доставува барањето за својата одлука.

(5) Штом посетата ќе биде одобрена, Надлежниот безбедносен орган на Страната домаќин обезбедува копија од барањето за посета за овластеното лице за безбедност во установата, објектот или организацијата што ќе се посети.

(6) Важноста на одобрението за посета не надминува период од дванаесет месеци.



(7) За класифицираните договори Страните можат да се договорот з списоци на посетители со право на повторливи посети. Списоците имаа важност за иницијален период од дванаесет месеци. Понатамошните детал за повторливите посети подлежат на координација директно меѓу претставниците на приватните лица што се вклучени во посетата, в согласност со договорените рокови и услови.

(8) Сите посетители се придржуваат кон безбедносната регулатива и инструкциите на Страната домаќин.

(9) Страните ја гарантираат заштитата на личните податоци на посетителите во согласност со законодавството на нивните држави.

(10) Безбедносните и разузнавачките служби на државите на Страните можат да се договорот за посети непосредно без претходното писмено одобрение од став 1.



ЧЛЕН 9 Класифицирани договори

(1) Во случај кога Страна или правно лице на нејзината држава има намера да склучи класифициран договор што ќе се реализира на територијата на државата на другата Страна, тогаш Страната на чијашто територија се реализира договорот ја презема одговорноста за заштитата на класифицираните информации што се однесуваат на договорот во согласност со законодавството на нејзината држава и со оваа спогодба.

(2) На барање, Надлежните безбедносни органи потврдуваат дали на предложените контрактори и на лицата што учествуваат во преддоговорните преговори или во реализацијата на класифицираните договори им се издадени соодветни безбедносни сертификати за правно лице и безбедносни сертификати за физичко лице, пред да имаат пристап до класифицираните информации на Страната-создавач.

(3) Секој класифициран договор склучен меѓу контрактори, во согласност со оваа спогодба, вклучува соодветен безбедносен анекс во којшто се идентификувани најмалку следните аспекти:



- а) листа на класифицирани информации што се однесуваат на класифицираниот договор и нивните степени на класификација;
- б) процедура за соопштување на измените во степените на класификација на разменетите информации;
- в) начин на комуникација и средства за електромагнетски пренос;
- г) процедура за пренос на класифицираните информации;
- д) обврска за известување за реално нарушување на безбедноста или за постоење сомнеж за тоа.

(4) Копија од безбедносниот анекс на секој класифициран договор се доставува до Надлежниот безбедносен орган на Страната на чијашто територија ќе се реализира класифицираниот договор, со цел да се овозможи соодветен безбедносен надзор и контрола.

(5) Класифицирани договори што вклучуваат информации SECRET DE SERVICIU/ИНТЕРНО содржат соодветна клаузула во којашто се идентификувани минималните мерки што ќе се применат за заштита на таквите класифицирани информации.

(6) Сите подконтрактори ги исполнуваат истите безбедносни обврски како контракторот.

(7) Надлежните безбедносни органи можат да договорат заемни посети со цел да ја анализираат ефикасноста на мерките што ги усвоил контракторот или подконтракторот за заштита на класифицираните информации што се вклучени во класифициран договор.

(8) Понатамошни детални процедури поврзани со класифицирани договори можат да се договорат меѓу Надлежните безбедносни органи на Страните.



ЧЛЕН 10

Нарушување на безбедноста

(1) Во случај на нарушување на безбедноста на класифицирани информации создадени или примени од другата Страна, Надлежниот безбедносен орган во чијашто држава настанало нарушувањето што е можно поскоро го известува Надлежниот безбедносен орган на Страната-создавач и обезбедува соодветна истрага. По потреба, Страните соработуваат за време на истрагата.

(2) Во случај ако нарушувањето на безбедноста се случи на територијата на трета држава Надлежниот безбедносен орган на Страната што ја доставила информацијата ги презема активностите од став 1.

(3) Во секој случај, Надлежниот безбедносен орган на Страната-примач писмено го информира Надлежниот безбедносен орган на Страната-создавач за околностите во коишто настанало нарушувањето на безбедноста, за обемот на штетата, за мерките што се преземени за нивно олеснување и за резултатот од истрагата. Во секој случај таквото известување содржи доволно детали за да може Страната-создавач целосно да ги оцени последиците.

ЧЛЕН 11

Решавање спорови

Секој спор во врска со толкувањето или примената на оваа спогодба се решава преку консултации меѓу Страните и не се префрла на некој национален или меѓународен суд или трета страна за решавање. Во очекување на таквите консултации, Страните продолжуваат да ги исполнуваат нивните обврски што произлегуваат од оваа спогодба.

ЧЛЕН 12

Трошоци

Секоја Страна ги покрива своите трошоци во врска со примената на оваа спогодба.



ЧЛЕН 13

Завршни одредби

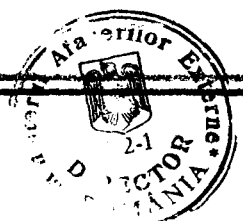
(1) Оваа спогодба се склучува на неопределено време и влегува во сила на датумот од приемот на последното писмено известување со коешто Страните заемно се известуваат дека се исполнети неопходните процедури за влегување во сила на оваа спогодба.

(2) Ова спогодба може да се менува во секое време врз основа на писмена согласност на двете Страни. Измените влегуваат во сила во согласност со став 1.

(3) Страните меѓусебно брзо се известуваат за промените во законодавството на нивните држави што би можеле да влијаат на заштита на класифицираните информации во врска со оваа спогодба. Во таков случај, Страните заемно се консултираат за вршење евентуални измени на оваа спогодба. Во меѓувреме, класифицираните информации продолжуваат да се заштитуваат во согласност со одредбите на оваа спогодба.

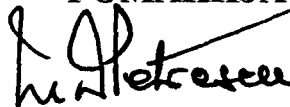
(4) Секоја Страна може да ја откаже оваа спогодба со писмено известување во секое време. Во тој случај важноста на спогодбата престанува да важи шест месеци од денот на приемот на известувањето за откажување на спогодбата од другата Страна.

(5) Без оглед на откажувањето на ова спогодба, сите класифицирани информации што се разменети во согласност со оваа спогодба продолжуваат да се заштитуваат во согласност со одредбите во спогодбата сè додека Страната-создавач не ја ослободи Страната-примач од таа обврска.



Склучена во Букурешт, на 4 август 2016 година, во два оригинални примерока, секоја на романски, на македонски и на англиски јазик, при што сите текстови се еднакво веродостојни. Во случај на разлики во толкувањето, ќе преовлада текстот на англиски јазик.

ЗА ВЛАДАТА НА
РОМАНИЈА



д-р МАРИУС ПЕТРЕСКУ
Државен секретар
Генерален директор на
Националниот регистар за
класифицирани информации



ЗА ВЛАДАТА НА
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА



д-р АЛЕКСАНДАР НАЦЕВ
Директор
Дирекција за безбедност на
класифицирани информации

Copie certificată pentru conformitate cu

14 Liviu Dumitrescu, Director adjunct
Direcția Drept Internațional și Tratatе
Ministerul Afacerilor Externe